

Note aux professeurs

Fort de nos succès avec un public de collèves/lycées, (avec notamment plus de 15,000 élèves venus applaudir le *Mariage de Figaro* de Beaumarchais, ou *Ruy Blas* de Victor Hugo ou encore *Tout Molière... ou presque !*), les Nomadesques se lancent un nouveau défi ! Celui de monter *Le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare en anglais. Certes les acteurs sont français, mais ils maîtrisent suffisamment la langue de Shakespeare pour se rapprocher de l'RP... Évidemment pas aussi bien qu'un acteur anglais, mais ce petit « *je ne sais quoi* » d'accent français, rendra la compréhension du texte d'autant plus facile. Tout sera fait pour que les élèves suivent parfaitement l'histoire. Parfois des rappels de situations, parfois des explications ou quelques traductions... Et ils pourront également profiter d'un sur-titrage qui viendra les aider, même si celui-ci sera peut-être parfois un peu capricieux...

En tant que metteur en scène, mon but est triple :

- Leur faire aimer Shakespeare.
- Leur faire aimer l'anglais.
- Leur faire aimer le théâtre.

Dans l'esprit de certains, Shakespeare peut sembler rébarbatif. On a souvent en tête ses tragédies et ses pièces historiques qui peuvent paraître moins accessibles. Mais on oublie parfois qu'il a aussi écrit d'excellentes comédies comme *Beaucoup de bruit pour rien*, (que nous avons déjà monté dans une version Far West), *La Nuit des Rois*, *La Mégère apprivoisée...* et *Le Songe d'une nuit d'été* évidemment.

Avec *Le Songe*, c'est comme si Shakespeare se parodiait lui-même. Dans la pièce *Roméo et Juliette*, il dépeint un amour éternel et absolu, fort et profond, un amour idéalisé et impossible. Puis il écrit *Le Songe d'une nuit d'été*, dans laquelle c'est tout le contraire ; des jeunes hommes qui pensent aimer éperdument, mais qui se détournent de leur amour à la moindre occasion (avec l'aide d'un peu de magie tout de même...). Et la parodie atteint son paroxysme avec les artisans lors de la représentation ratée de la tragédie de *Pyrame et Thisbée*, la légende grecque, popularisée par Ovid dans *Les Métamorphoses*, dont *Roméo et Juliette* est l'adaptation.

Shakespeare est drôle, très drôle et nous comptons bien le faire remarquer aux élèves !

Grâce à tout un tas de subterfuges, grâce au jeu des acteurs et à la mise en scène, et aussi grâce à notre accent pas tout à fait british, les élèves comprendront bien plus qu'ils l'avaient imaginé au départ. Ils réaliseront que leur niveau d'anglais est meilleur que ce qu'ils pensaient et ils ressortiront du théâtre avec un sentiment de satisfaction et de fierté.

La pièce ne sera pas jouée dans sa totalité. Notre adaptation respecte l'intrigue tout en accélérant le récit. Même si quelques scènes de la pièce seront raccourcies, les quatre acteurs en garderont tout le piquant ! La mise en scène mettra l'accent sur l'énergie, le jeu et les situations. Un tourbillon de Shakespeare en 1 h 15.

Après la représentation, les acteurs seront ravis de rester répondre aux questions des élèves et d'échanger avec eux.

J'espère que vous serez nombreux à venir à cette représentation rien que pour vous.

À très bientôt,

Gaël Colin, metteur en scène